



# MAIBARA KŌHŌ

2018  
**3**

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

MARÇO

Nº 88

## ご利用ください！休日の市役所窓口

### APROVEITEM PARA UTILIZAR OS SERVIÇOS DE ATENDIMENTO DA PREFEITURA AOS DOMINGOS

*Maiores detalhes: Balcão de atendimento ao cidadão (Maibara Central) ☎ 52-6927  
Depto de Cobranças (Sucursal de ŌHMI) ☎ 52-3189*

Anualmente, como há muitos trâmites de transferência de endereços nos meses de março e abril, estaremos atendendo aos domingos. Além dos trâmites de transferência, estaremos à disposição para consultas sobre as taxas de impostos e o seu pagamento. Compareçam nos dias citados abaixo.

Estaremos atendendo das 8:30 às 12:00 hs.

Dia 18 de março (dom)	Sucursal de Ibuki e Ohmi *Não estará a disposição o recebimento do cartão my number.
Dia 25 de março (dom)	Sucursal de Santo e Central de Maibara
Dia 1 de abril (dom)	Somente na Central de Maibara

#### PODERÁ REALIZAR OS SEGUINTE TRÂMITES:

- \*Mudança de endereço,
- \*Solicitação de comprovantes de endereço e referente a impostos,
- \*Registro de carimbo e emissão do comprovante,
- \*Pagamento referente a taxas de impostos e consulta sobre os impostos.
- \*Recebimento do cartão my number (exceção dia 18)

**POR FAVOR NÃO ESQUEÇAM QUE, QUALQUER ALTERAÇÃO É NECESSÁRIO APRESENTAR-SE À PREFEITURA DENTRO DE 14 DIAS!!!**

## 平成 30 年度『集団健康診査』の申込を受け付けます

ESTAMOS ACEITANDO AS INSCRIÇÕES PARA OS EXAMES DE SAÚDE EM COLETIVO DO ANO DE 2018

COMO OS SEGUINTE EXAMES :

CÂNCER DE ESTÔMAGO, INTESTINO, PULMÃO, MAMA, CERVICAL E OUTROS COMO OSTEOPOROSE, VÍRUS DA HEPATITE E EXAMES DE SAÚDE DE ROTINA (ABAIXO DE 39 ANOS)

\*Maiores detalhes como datas, averiguar no Guia de Exames de 2018.

Maiores informações:

Depto Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



安心と健康をサポートします

の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE

MÊS DE ABRIL



**EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)**

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em novembro de 2017)	13 de abril (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ Toalha de banho</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô)</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo(lápis, borracha, etc)</li> </ul>
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em junho de 2017)	26 de abril (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em agosto de 2016)	10 de abril (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô)</li> <li>◇ Escova de dentes e copo da criança</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo(lápis, borracha, etc)</li> </ul>
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em setembro de 2015)	12 de abril (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em setembro de 2014)	5 de abril (quinta-feira)	13h às 14h		



**健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]**

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



**EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE MARÇO**

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		4/MAR DOM	11/MAR DOM	18/MAR DOM	21/MAR FER	25/MAR DOM
leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525 ) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV
adultos		CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

**Atendimento:** Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

# INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a  
gestação, ou parto e a criação dos filhos...  
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias  
úteis)

## Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
17 de abril (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> <li>◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).</li> </ul>
24 de abril (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).</li> </ul>

## Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.

Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em setembro de 2017	20 de abril (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ "Caderneta da Mãe e da Criança"</li> <li>◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô)</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha)</li> </ul>

3月1日~7日は子ども予防接種週間

**Do dia 1 à 7 de março é a semana da vacinação**

**Não está esquecendo nenhuma vacina ?**

**Para as vacinas periódicas, a idade das crianças estão avançando, por isso procurem o mais rápido possível conferir na caderneta Materno Infantil as vacinas tomadas e caso não as tenha tomado procure reservar na clínica e ir com antecedência.**

**Vamos assim prevenir às crianças das enfermidades, procurando tomar as vacinas antes do ingresso à escola, creches, etc...**

**[Exemplo] Idade alvo da vacina dupla Rubéola e Sarampo**

**◎1a Fase...de 1 ano até os 2 anos incompletos**

**◎2a Fase...durante 1 ano que antecede o ingresso ao Primário (até o dia 31 de março)**



# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

## IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE MARÇO 3月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) décima parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) décima parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) nona parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de março
- ▶ Conta de água (Suidou ryou): Mês de março
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou): Mês de março



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 2 de abril (2ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 3月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dia 1 e 15 de março (quintas-feiras),  
MAIBARA e SANTÔ: Dia 8, 22 e 29 de março (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai: das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

## 3月25日(日)は家庭ごみの持込ができます。

### DIA 25 DE MARÇO (DOM) PODERÁ LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

#### Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs  
das 13:00 às 16:30 hs

#### Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:  
Depto de Preservação Ambiental –  
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

#### CONSULTA JURÍDICA (法律相談)

Na 2.ª quinta-feira de cada mês, um **advogado** fica à disposição dos moradores para prestar esclarecimentos sobre assuntos jurídicos. O sigilo é absoluto.

O atendimento é realizado sempre das **10 às 12 horas**. Cada consulta tem a duração de 30 minutos.

Pedimos aos interessados que façam a reserva da consulta com antecedência.

DATA	LOCAL DE ATENDIMENTO
Dia 22 de março (5ª feira)	Lucci Plaza

Valor da consulta: ¥ 1.000  
Secr. de Assistência Social (sede de Santô)  
Tel.: 0749-55-8110 / FAX: 55-8130

## NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

